

Porównanie tłumaczeń Jana 9:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli nie był Ten od Boga, nie byłby w stanie uczynić niczego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli nie był On z Boga nie mógł czynić nic
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyby ten nie był od Boga, nie mógłby nic zrobić.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdyby nie był ten od Boga, nie mógł(by) czynić nic.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli nie był On z Boga nie mógł czynić nic
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyby ten człowiek nie był od Boga, nie mógłby nic zrobić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyby on nie był od Boga, nie mógłby nic uczynić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Być ten nie był od Boga, nie mógłby nic uczynić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdyby ten nie był od Boga, nie mógłby nic uczynić.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdyby ten człowiek nie był od Boga, nie mógłby nic uczynić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyby ten nie był od Boga, nie mógłby nic uczynić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdyby Ten nie był od Boga, nie mógłby nic uczynić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby więc On nie pochodził od Boga, nie mógłby niczego dokonać”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdyby On nie był od Boga, nie mógłby tego uczynić”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdyby on nie pochodził od Boga, nic by tu nie mógł poradzić!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdyby On nie był od Boga, nie mógłby nic uczynić.

¹⁾ <x>500 3:2</x>; <x>500 5:36</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якби він не був від Бога, то не міг би зробити нічого.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	o ile nie był jakościowo ten właśnie z obok od strony jakiegoś niewiadomego boga, nie mógł czynić nic.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyby ten nie był od Boga, nie byłby w stanie nic uczynić.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli ten człowiek nie byłby od Boga, nie mógłby uczynić nic!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdyby ten człowiek nie był od Boga, nie mógłby nic uczynić".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdyby więc ten człowiek nie był posłany przez Boga, nic by nie mógł zrobić!